



Application

- › Sewing on uneven fabric layers, mini piping, narrow bindings and attaching hook & loop tape
- › Topstitching flat felled

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Caution

- › Use the Piping foot No. 38 only with a straight stitch in center needle position.
- › The uneven sole of the Piping foot No. 38 makes it indispensable in sewing situations where there are two levels of materials, such as when stitching trims to home dec projects.

Sewing on uneven fabric layers

Stitch:	straight
Width:	0
Length:	2.5 - 3 mm
Needle position:	center

- › Pin or baste straight-edged trim – fringe, cording, webbing – in place as desired, turning under raw edges at ends.
- › Position the pinned or basted trim under the foot so the edge of the trim lies against the inner left side of the sole. Use it as a guide. Stitch in place.
- › Repeat for other edge if necessary (see Fig. 1).

Mini Piping

Stitch:	straight
Width:	0
Length:	2.5 - 3mm
Needle position:	center

Caution

Use the Piping foot No. 38 only for narrow piping

- › Cut a bias strip (cord thickness + approx. 3/8" (1cm) seam allowance per side, + 1 1/4" longer than the cord). Fold in half along its length and press.
- › Pin or baste the piping in place along the right side of the seam, aligning the raw edges.
- › Guide the pinned piping (bias strip with cord) under Foot No. 38 with the folded edge against the inner left side of the sole. The stitch is sewn next to the cord.
- › Place corresponding fabric piece right side together with the piped piece, matching raw edges and pin. Place under Foot No. 38 with the previously piped piece on top. Using the original stitching line as a guide, stitch through all layers (see Fig. 2).

Anwendung

- › Aufnähen von unebenen Stofflagen, Mini-passepoil, schmale Einfassungen und Klettverschlüssen
- › Absteppen von Kappnähten

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Achtung

- › Der Passepoilfuss Nr. 38 ist nur für den Geradstich mit Nadelposition Mitte.
- › Dieser Nähfuß gleitet problemlos über unterschiedlich dicken Stofflagen z. B von Besätzen, Bordüren und Franseln.

Aufnähen von unebenen Stofflagen

Stichwahl:	Geradstich
Stichbreite:	0
Stichlänge:	2.5 - 3 mm
Nadelposition:	Mitte

- › Die gewünschte Stofflage mit eingeschlagenen Schnittkanten wie gewünscht mit Stecknadeln auf den Stoff feststecken oder heften.
- › Zum Nähen die Arbeit so unter den Nähfuß legen, dass die erhöhte Kante an den erhöhten Fussteil stößt und damit als Führung dient.
- › Falls notwendig die zweite Seite gleich aufnähen (siehe Bild 1)

Minipassepoil

Stichwahl:	Geradstich
Stichbreite:	0
Stichlänge:	2.5 - 3 mm
Nadelposition:	Mitte

Achtung

Der Passepoilfuss Nr. 38 eignet sich nur für schmale Passepoil

- › Ein Schrägband zuschneiden (Schnurdicke + ca. 1cm Nahtzugabe pro Seite, + 3cm Längenzugabe) und in der Hälfte Falten oder Bügeln.
- › Das Passepoil kantenbündig auf der Vorderseite der Schnittkante entlang mit Stecknadeln feststecken oder heften.
- › Zum Nähen den Passepoil (Schrägband mit Schnur) so unter den Nähfuß legen, dass es am erhöhten Fussteil anstößt. Die Nadel sticht knapp neben der Schnur ein.
- › Den zweiten Stoffteil rechte auf rechte Seite, kantenbündig, auf den Stoffteil mit dem Passepoil legen und mit Stecknadeln feststecken. Beim Nähen ist der Passepoil oben, so dient die vorgängige Stepplinie als Führung (siehe Bild 2).

Application

- › couture de couches de tissu irrégulières, minipassepoils, bandes auto-agrippantes et entourages étroits.
- › surpiqûre de coutures retournées

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Conseil

- › Ce pied glisse parfaitement sur les couches de tissu irrégulières comme celles des garnitures, bordures et franges.

Couture sur des couches de tissu irrégulières

Sélection du point:	point droit
Largeur de point:	0
Longueur de point:	2.5 - 3 mm
Position de l'aiguille:	au milieu

- › bâtir ou surfiler une couche de tissu, surplus replié, sur l'autre tissu
- › glisser l'ouvrage sous le pied, le rebord surélevé de la branche doit toucher le rebord surélevé du pied qui servira aussi de guide
- › si nécessaire, coudre en même temps le deuxième côté (voir illustration 1).

Minipassepoil

Sélection du point:	point droit
Largeur de point:	0
Longueur de point:	2.5 - 3 mm
Position de l'aiguille:	au milieu

Conseil

- › Le pied pour passepoil no. 38 ne convient qu'aux passepoils étroits
- › Découper un biais (épaisseur du fil + env. 1 cm de surplus par côté + 3 cm de surplus en longueur) et plier (ou repasser) en deux
- › Bâtir ou épingle le passepoil sur l'endroit le long du rebord
- › coudre le passepoil (biais avec fil) en le glissant sous le pied, il doit toucher le côté surélevé du pied
- › l'aiguille pique juste à côté du fil
- › poser le deuxième tissu, endroit sur endroit et bord à bord, sur le tissu garni du passepoil et épingle. Pendant la couture le passepoil se trouve sur l'endroit et la ligne de piqûre précédente sert de guide (voir illustration 2).

Toepassing

- › oneffen lagen stof op elkaar naaien; minipaspels, smalle boordjes en klittenband vastnaaien
- › platte naden doorstikken

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Attentie

- › De paspelvoet nr. 38 is alleen geschikt voor een rechte steek met naaldstand midden.
- › Deze naaivoet glijdt moeiteloos over oneffen lagen stof, bijv. bij een beleg, boord of franjes.

Oneffen lagen stof aan elkaar naaien

Steekkeuze:	rechte steek
Steekbreedte:	0
Steeklengte:	2.5 - 3 mm
Naaldstand:	midden

- › Speld of rijg de gewenste laag stof met omgevouwen rafelrand op de andere laag stof.
- › Leg de stof onder de naaivoet, zodat de verhoogde stofrand tegen het verhoogde gedeelte van de naaivoet ligt en daardoor als geleider dient.

- › Naai de andere kant indien nodig op dezelfde manier vast (zie afb. 1).

Minipaspel

Steekkeuze:	rechte steek
Steekbreedte:	0
Steeklengte:	2.5 - 3 mm
Naaldstand:	midden

Attentie

De paspelvoet nr. 38 is alleen geschikt voor een smalle paspel.

- › Knip een schuine bias (koorddikte + ca. 1 cm naadtoeslag aan beide kanten + 3 cm lengtetoeslag) en vouw of strijk deze op de helft.
- › Speld of rijg de paspel precies op de rafelrand op de goede kant van de stof.
- › Leg de paspel (schuine bias + koord) zó onder de naaivoet, dat deze tegen het verhoogde gedeelte van de naaivoet ligt. De naald steekt net naast het koordje in de stof.
- › Leg het andere stofdeel op de stoflaag met de paspel (goede kant op elkaar), zodat de randen precies op elkaar liggen en speld de lagen met kopspelden vast. Tijdens het naaien ligt de paspel aan de bovenkant, zodat de voorafgaande stiklijn als geleider dient (zie afb. 2).

Impiego

- › Cucito di spessori diversi, filetto, bordi stretti e chiusure di velcro
- › Impunturare cuciture francesi

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Indicazione

- › Questo piedino scorre bene su materiali di spessori diversi, p.es. durante l'applicazione di passamaneria

Cucito di spessori diversi

Selezione del punto:	Punto diritto
Larghezza punto:	0
Lunghezza punto:	2.5 – 3 mm
Posizione dell'ago:	centro

- › appuntare con degli spilli o imbastire uno strato di materiale con il margine ripiegato sulla stoffa
- › Posizionare il lavoro sotto il piedino in modo, che la parte alzata del piedino scorre lungo lo spessore più alto del materiale
- › Eventualmente cucire anche il secondo lato (vedi illustrazione 1)

Filetto

Selezione del punto:	Punto diritto
Larghezza punto:	0
Lunghezza punto:	2.5 – 3 mm
Posizione dell'ago:	Centro

Indicazione

Il piedino compensatore per passamaneria n. 38 è indicato solo per filetto molto stretto

- › Tagliare un nastro in sbieco (larghezza: spessore della corda di riempimento + 1cm margine di cucitura per ogni lato + 3cm di margine di lunghezza) e piegarlo/ stirarlo a metà
- › Imbastire o appuntare il filetto con degli spilli lungo il bordo tagliato della stoffa
- › Posizionare il filetto (nastro sbieco + corda) sotto il piedino in modo, che possa scorrere lungo la parte alzata del piedino; l'ago penetra la stoffa vicino alla corda
- › Posizionare il secondo strato di materiale sopra la stoffa con il filetto, diritto contro diritto e fermare con degli spilli; usare la cucitura precedente come linea di riferimento (vedi illustrazione 2)

Aplicación

- › Coser capas de ropa desiguales, Mini-ribete, ribetes estrechos y cierres Klett
- › Pespunte de costuras dobles

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Atención

El pie prénsatelas para ribetear núm. 38 es sólo para el punto recto con posición de la aguja centro.

Este pie prénsatelas desliza sin problemas sobre capas de tejido de diferentes grosores, p.ej. ribetes, cenefas y flequillos

Coser capas de tela desiguales

Selección:	punto recto
Ancho del punto:	0
Largo del punto:	2.5 - 3 mm
Posición de la aguja:	centro

- › Sujetar con alfileres o hilvanar las capas de tejido, con los cantos de corte doblados.
- › Para coser, colocar la labor debajo del pie prénsatelas de manera que el borde alto toque la parte del pie prénsatelas alta, y así funcione como guía.
- › Si fuese necesario, coser la segunda parte de la misma manera (ver ilustración 1)

Mini - ribete

Selección del punto:	punto recto
Ancho del punto:	0
Largo del punto:	2.5 - 3 mm
Posición de la aguja:	centro

Indicación

El pie prénsatelas para ribetear núm. 38 es sólo adecuado para ribetes estrechos

- › Cortar una cinta al bias (grosor del cordón más aprox. 1 cm de añaditura por lado, más 3 cm añaditura de largo) doblarla o plancharla por la mitad.
- › Sujetar con alfileres o hilvanar el ribete, justo por el canto, por la parte del derecho del canto.
- › Para coser, colocar el ribete (cinta al bias con cordón) debajo del pie prénsatelas de manera que toque la parte alta del pie prénsatelas. La aguja se clava justo al lado del cordón.
- › Colocar la segunda parte del tejido, derecho sobre derecho, justo por el canto sobre la tela con el ribete y sujetarlo con alfileres. Al coser está el ribete arriba, de esta manera sirve la línea de pespunte anterior como línea guía (ver ilustración 2).

You can find further information at:
www.bernina.com

